





# ČERVA CIRON HELMET (EM-5007E) EN 352-3



## PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA OCHRONNIKÓW SŁUCHU

**Specyfikacja:** Ochronniki sluchu, model CIRON HELMET (EM-5007E) zostały zaprojektowane aby chronić słuch użytkownika przed hałasem. Jeśli są właściwie noszone i odpowiednio użytkowane zapewniają ochronę słuchu przede wszystkim przed hałasem o wysokich częstotliwościach. Ochronniki są zgodne z dyrektywą Rady Unii Europejskiej 89/686/EEC i spełniają wymagania normy EN352-3:2002.

**Opis produktu:** Nauszniki plastikowe (ABS) z pianką tłumiącą hałas, ze ściśle dopasowanymi poduszczkami wykonanymi z pianki polimerowej (PVC). Nauszniki są następująco oznakowane: model EM-5007E, norma- EN352-3:2002, oznaczenie CE oraz oznaczenie producenta

**Sposób użycia:** Wyręgulować ochraniacze do największego rozmiaru (A) i umieścić muszlę nauszne na małżowinach uszu (B). Wyręgulować muszle w taki sposób, aby kask lekko spoczywał na głowie (C).

**Ostrzeżenie:** To są średniego rozmiaru ochronniki sluchu zgodne z normą EN352-3. Ich rozmiar jest odpowiedni dla większości użytkowników. Użyj z helmem MSA Vgard.

■Należy regularnie monitorować stan ochronników aby się upewnić, czy nie wymagają one wymiany.

■Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt. Bardziej szczegółowe informacje można uzyskać u producenta.

■Muszle ochraniaczy, w szczególności poduszczone mogą z czasem ulec uszkodzeniu dlatego należy regularnie sprawdzać ich stan pod kątem uszkodzeń np. czy nie są pęknięte lub czy nie przepuszczają dźwięku.

■Montaż nakładek higienicznych na poduszczkach może wpłynąć na poziom tłumienia nauszników

**Nauszniki należy zawsze zakładać przed wejściem w środowisko o zagrażającym natężeniu hałasu i pozostawać w nich przez cały tam spędzony!**

<b>DANE DOT. TŁUMIENIA:</b>							
<b>Częstotliwość (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>
<b>Stopień tłumienia (dB)</b>	19.6	20.0	26.4	32.4	36.0	40.7	38.8
<b>Odchylenie standardowe</b>	3.4	2.6	2.7	3.0	2.4	4.2	4.0
<b>Obniżenie tłumienności wtracenia</b>	16.2	17.4	23.7	29.4	33.5	36.6	34.8
<b>SNR: 30 dB</b>	<b>H: 34 dB</b>	<b>M: 27 dB</b>	<b>L: 21 dB</b>	<b>Waga: 335 g</b>			

**Czyszczenie i dezynfekcja:** Powierzchnie nauszników można przecierać miękką szmatką zmoczoną wodą z mydłem. Do czyszczenia nie należy używać rozpuszczalników. Nauszników nie należy zanurzać w żadnych płynach.

- Nauszniki należy dezynfekować regularnie co 3 miesiące.
- Wydezynfekuj alkoholem wszystkie części ochronników, które mają kontakt z użytkownikiem

**Przechowywanie:** Produkt należy chronić przed działaniem skrajnych temperatur, wilgocią i intensywnym oświetleniem, najlepiej jest przechowywać ochronniki w czystym plastikowym opakowaniu.

**Nieprzestrzeganie wymienionych powyżej zaleceń może wpłynąć niekorzystnie na skuteczność działania tych nauszników**

Certyfikat oceny typu CE został wydany przez Jednostkę Notyfikowaną 2056, SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8HJ, United Kingdom. Deklaracja zgodności jest dostępna na www.cerva.com od dnia 21.4.2019.

Więcej informacji można uzyskać ko naktując się z upoważnionym przedstawicielem: CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Republika Czeska.

Importer w Polsce: CERVA Polska Sp. z o.o., ul. Polna 148, 87-100 Toruń, Polska

## PT INSTRUÇÕES DE USO PARA OS PROTETORES DE OUVIDOS

**Especificações:** O protetor de ouvido, modelo CIRON HELMET (EM-5007E) está projetado para proteger seu ouvido de ruídos nocivos. Se for usado adequadamente e tratado com o devido cuidado, oferece proteção auditiva principalmente contra o ruído de alta frequência. Atende as exigências da Diretiva Europeia Nº 89/686/EEC e da norma EN352-3:2002.

**Descrição:** Conchas de plástico (ABS) abafadoras de ruídos e espuma absorvente de ruídos, com almofadas bem ajustadas feitas de espuma de polímero (PVC). Os protetores de ouvido são marcados com o modelo EM-5007E, norma EN352-3:2002, marca CE e a marca do fabricante:

**Uso:**

Ajuste o protetor para o tamanho máximo (A) e coloque as conchas sobre as suas orelhas (B). Ajuste as conchas sobre as orelhas por forma a que o capacete assente ao de leve na sua cabeça (C).

**Aviso:** Estes protetores são de tamanho médio de acordo com a norma EN352-3. O seu tamanho se adapta a maioria dos usuários. Use com o capacete MSA Vgard.

■ Os protetores em forma de conchas têm que ser usados, ajustados e mantidos de acordo com estas instruções de utilização. Devem ser verificados em uma base regular para garantir que não necessitam de substituição.

■ Este produto pode ser negativamente afetado por certas substâncias químicas. Você pode receber mais informações do fabricante.

■ As conchas abafadoras de ruídos e, em particular, as almofadas, podem ficar danificadas com o uso e devem ser verificadas em intervalos frequentes para certificar-se, por exemplo, de não estarem rachadas ou que o som não esteja vazando através delas.

■ As almofadas com as capas de higiene podem afetar o desempenho acústico dos protetores de ouvido.

**Os protetores de ouvidos devem sempre ser colocados antes que os usuários entrem em áreas ruidosas e mantidos nos ouvidos durante todo o tempo em que estiverem lá!**

<b>DADOS DE ATENUAÇÃO:</b>							
<b>Frequência (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>
<b>Atenuação média (dB)</b>	19.6	20.0	26.4	32.4	36.0	40.7	38.8
<b>Desvio padrão</b>	3.4	2.6	2.7	3.0	2.4	4.2	4.0
<b>Perda por inserção reduzida</b>	16.2	17.4	23.7	29.4	33.5	36.6	34.8
<b>SNR: 30 dB</b>	<b>H: 34 dB</b>	<b>M: 27 dB</b>	<b>L: 21 dB</b>	<b>Peso: 335 g</b>			

**Limpeza e desinfecção:** A superfície dos protetores de ouvido pode ser limpa com um pano macio umedecido com água de sabão. Solventes não podem ser usados para limpeza. Os protetores de ouvido não podem ser submersos em quaisquer líquidos.

- desinfetar os protetores de ouvido a cada três meses
- desinfetar com álcool todas as partes que entram em contato com o usuário.

**Armazenamento:** Proteja o produto de temperaturas extremas, umidade e luz intensa, de preferência armazenar em um saco de plástico limpo e seco.

**A eficácia desses protetores de ouvido vai ser drasticamente reduzida se as recomendações acima mencionadas não forem observadas.**

O certificado de tipo foi emitido pelo Órgão Notificado 2056, SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8HJ, United Kingdom. Declaração de conformidade está disponível no www.cerva.com a partir de 21.4.2019.

Mais informações podem ser recebidas com o representante autorizado: CERVA República Tcheca.

## RO INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE PENTRU APARATE CE PROTEJEAZĂ AUZUL

**Specificări :** Aparatul auditiv, model CIRON HELMET (EM-5007E) este făcut pentru a vă proteja auzul de zgomotele deranjante. Dacă este purtat corect și tratat cu atenția cuvenită, oferă protecție în principal, împotriva zgomotului de frecvență înaltă. Această îndeplinește cerințele Directivei Europene nr. 89/686/CEE și al standardului EN352-3:2002.

**Descriere:** Câști din plastic (ABS), cu amortizor de zgomot, cu pernițe mici, confecționate din spumă polimer (PVC). Câștile sunt marcate cu modelul EM-5007E, standardul EN352-3:2002, marca CE și marca producătorului.

**Folosire:**

Ajustați sistemul de protecție la dimensiunea maximă (A) și potriviți cupele câștilor auditive peste urechile dumneavoastră (B). Potriviți cupele câștilor auditive astfel încât boneta/casca să stea așezată ușor pe cap (C).

**Avertisment:** aceste aparate de protecție a auzului sunt de mărime medie potrivit EN352-3. Dimensiunea lor se potrivește majorității utilizatorilor. Folosiți casca MSA Vgard.

■ Câștile protectoare trebuie să fie purtate, regulate și întreținute în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Acestea ar trebui să fie verificate în mod regulat pentru a se asigura că nu au nevoie de înlocuire.

■ Acest produs poate fi afectat în mod negativ de anumite substanțe chimice. Puteți primi informații suplimentare de la producător.

■ Câștile și în special pernițele se pot deteriora odată cu utilizarea și ar trebui să fie verificate frecvent pentru a se asigura că, de exemplu, nu s-au spart sau ca sunetul nu pătrunde prin ele.

■Montarea pernițelor cu huse igienice poate afecta performanța acustică a câștilor.

**Câștile trebuie să fie întodeauna puse înainte ca utilizatorul să intre în medii zgomotoase și purtate pe întreaga durată petrecută în locul respectiv.**

<b>ATENUAREA ZGOMOTULUI:</b>							
<b>Frecvență (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>
<b>Atenuarea (dB)</b>	19.6	20.0	26.4	32.4	36.0	40.7	38.8
<b>Deviația standard</b>	3.4	2.6	2.7	3.0	2.4	4.2	4.0
<b>Reducerea inserției pierdute</b>	16.2	17.4	23.7	29.4	33.5	36.6	34.8
<b>SNR: 30 dB</b>	<b>H: 34 dB</b>	<b>M: 27 dB</b>	<b>L: 21 dB</b>	<b>greutate: 335 g</b>			

**Curățarea și dezinfectarea:** Suprafața câștilor poate fi ștersă cu o cârpă moale, umezită cu apă și săpun. Nicu un dizolvant nu poate fi folosit pentru curățare. Câștile nu pot fi introduse în nici un fel de lichid.

- dezinfecțiați câștile odată la trei luni.
- dezinfecțiați cu alcool toate piesele care vin în contact cu utilizatorul.

**Depozitare:** Protejați produsul împotriva temperaturilor extreme, umiditate și lumină intensă, a se păstra de preferință într-un recipient de plastic, curat și uscat. Eficacitatea acestor câști va scădea dramatic în cazul în care recomandările menționate mai sus nu sunt respectate.

Prezentul Certificat a fost emis de un Organism Notificat 2056, SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8HJ, United Kingdom. Declarația de conformitate este disponibil pe www.cerva.com de la 21.4.2019.

Puteți primi informații suplimentare de la un reprezentant autorizat: CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic

## SE ANVISNINGAR FÖR HÖRSELKYDD

**Specifikationer:** Hörselskyddet, modell CIRON HELMET (EM-5007E) är avsett att skydda hörseln mot skadligt buller. Om de bärs på rätt sätt och behandlas med tillbörlig omsorg, ger de skydd främst mot högfrekvent brus. Det uppfyller kraven i det europeiska direktivet nr. 89/686/EEG och standarden EN352-3:2002.

**Beskrivning:** Hörselkåpa i plast (ABS) med en skumbullerämpare, med tättslutande kuddar tillverkade av skumpolymerer (PVC). Hörselkåporna är märkta med modellen EM-5007E, EN352-3:2002 standard, CE-märkning och tillverkarens varumärke.

**Användning:**

Justera skyddet till dess största storlek (A) och placera kåporna över öronen (B). Justera nu kåporna så att hjälmen sitter bekvämt på huvudet (C).

**Varning:** detta är små och medelstora hörselskydd enligt EN352-3. Deras storlek passar de flesta användare. Använd med MSA Vgard hjälm.

■ hörselkåporna skall bäras, justeras och skötas enligt denna bruksanvisning. De bör kontrolleras regelbundet så att de inte kräver bytas ut.

■ Produkten kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Du kan få ytterligare information från tillverkaren.

■ Hörselkåpan och i synnerhet kuddarna kan komma till skada under användningen och bör kontrolleras med jämna mellanrum för att se till att de inte spruckit eller att ljud läcker igenom dem.

■ Utrustande av kuddarna med hygieniska överdrag kan påverka öronmuffarnas akustiska prestanda.

**Öronmuffarna skall alltid sättas på innan användaren träder in i bullriga miljöer och skall bäras under hela den tid som spenderas där!**

## CE



<b>DÄMPNINGSDATA:</b>							
<b>Frekvens (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>
<b>Genomsnittlig dämpning (dB)</b>	19.6	20.0	26.4	32.4	36.0	40.7	38.8
<b>Standardavvikelse</b>	3.4	2.6	2.7	3.0	2.4	4.2	4.0
<b>Reducerad inkopplingsförlust</b>	16.2	17.4	23.7	29.4	33.5	36.6	34.8
<b>SNR: 30 dB</b>	<b>H: 34 dB</b>	<b>M: 27 dB</b>	<b>L: 21 dB</b>	<b>Vikt: 335 g</b>			

**Rengöring och desinficering:** Hörselkåpomas yta kan torkas av med en mjuk trasa fuktad med tvålvatten. Inga lösningsmedel får användas vid rengöring. Öronmuffar får sänkas ned i några vätskor.

- desinficera öronmuffar var tredje månad
- desinficera alla delar som kommer i kontakt med användaren med alkohol

**Förvaring:** Skydda produkten från extrema temperaturer, fukt och intensivt ljus, förvaras helst i en ren och torr plastförpackning.

**Dessa öronmuffars effektivitet minskas dramatiskt om de ovannämnda rekommendationerna inte följs.**

Typcertifikatet har utfärdats av det anmälda organet 2056, SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8HJ, United Kingdom. Försäkran om överensstämmelse finns på www.cerva.com från 2019/04/21.

Du kan få ytterligare information från en auktoriserad representant: CERVA Tjeckien

## SK NÁVOD NA POUŽITIE MUŠĽOVÝCH CHRÁNIČOV SLUCHU

**Určenie:** Mušľový chránič, model CIRON HELMET (EM-5007E) je určený k ochrane orgánov sluchu pred škodlivým hlukom. Pokiaľ je riadne nasadený, používaný a ošetrovaný s náležitou starostlivosťou, poskytuje ochranu sluchu pred najmä vysokofrekvenčným hlukom. Splňa požiadavky Európskej direktívy č. 89/686/CEE a normy EN352-3:2002.

**Popis:** Plastové mušle (ABS) s penovým absorbérom hluku, s tesniacimi vankúškimi z penového polyméru (PVC). Slúchadlá sú označené, modelom EM-5007E, normou EN352-3:2002, značkou zhody CE a značkou výrobcu:

**Použitie:**

Nastavte chránič sluchu na najväčšiu veľkosť (A) a nasadte slúchadlá na Vaše uši (B). Následne prispôbte slúchadlá tak, aby s prílbou zafňaka sedeli na vašej hlave (C).

**Upozornenie :** toto sú chrániče sluchu strednej veľkosti v súlade s EN352-3. Ich veľkosť vyhovuje väčšine užívateľov. Používajte s helmou MSA Vgard.

■ Mušľové chrániče musia byť nasadené, nastavené a udržiavané v súlade s týmto návodom. Mali by byť pravidelne kontrolované, či nie je potrebná ich výmena.

■ Tento výrobok môže byť nepriaznivo ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie informácie môžete získať od výrobcu.

■ Mušľový chránič sluchu a zvlášť dosadacie vankúšiky sa môžu poškodiť užívaním a mali by byť kontrolované v častých intervaloch, či nedošlo napr. k prasknutiu, alebo či nimi nepreniká zvuk.

■ Používanie hygienických návliekov na dosadacie vankúšiky môže ovplyvniť akustické vlastnosti mušľových chráničov sluchu.

**Chrániče sluchu musia byť zásadne nasadené vždy ešte pred vstupom užívateľa do hlučného prostredia a nosené počas celej doby pobytu v ňom!**

<b>ÚDAJE O ÚTLUME:</b>							
<b>Frekvencia (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>
<b>Stredný útlm (dB)</b>	19.6	20.0	26.4	32.4	36.0	40.7	38.8
<b>Štandardná odchýlka</b>	3.4	2.6	2.7	3.0	2.4	4.2	4.0
<b>Redukovaný vložný útlm</b>	16.2	17.4	23.7	29.4	33.5	36.6	34.8
<b>SNR: 30 dB</b>	<b>H: 34 dB</b>	<b>M: 27 dB</b>	<b>L: 21 dB</b>	<b>hmotnosť: 335 g</b>			

**Čistenie a dezinfekcia:** Povrch chráničov je možno utierať mäkkou handričkou navlhčenou v mydlovej vode. Na čistenie nesmú byť použité žiadne rozpúšťadlá. Chrániče nesmú byť ponárané do žiadnych tekutín.

- dezinfekciu vykonávajte každé tri mesiace používania slúchadiel
- všetky časti prichádzajúce do styku s užívateľom dezinfikujte alkoholom

**Skladovanie:** Pri skladovaní chrániče výrobok pred extrémnymi teplotami, vlhkosťou a intenzívnym svetlom, najlepšie v čistom a suchom plastovom obale.

**Účinnosť tohto chrániča bude značne zhoršená, pokiaľ nedodržíte vyššie uvedené odporúčenia.**

Certifikát typu bol vydaný notifikovanou osobou 2056, SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8HJ, United Kingdom. Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na www.cerva.com od 21.4.2019.

Ďalšie informácie si môžete vyžiadať u splnomocneného zástupcu: CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic

## TR KORUYUCU KULAKLIK KULLANMA KLAVUZU

**Özellikler:** CIRON HELMET (EM-5007E) Model kulakliklar kulağınızı şiddetli seslerden korumak için üretilmiştir. Bu ürün ilgili Avrupa Normları 89/686/EEC ve EN352-3:2002 direktiflerine uygun üretilmiştir. Doğru kullanıldığında kulağınızı yüksek frekanslı seslerden koruyacaktır.

**Tanım:** Plastik kulak (ABS) keççeleri içine köpük ses kesiciler yerleştirilmiştir. Plastik kafa (PVC) bandı ile kulağa rahat oturan minderler ile konfor sağlanmıştır. Ürün üzerinde EM-5007E ürün modeli, EN352-3:2002 ilgili avrupa normu, CE işaretlemesi ve ürün ticari markası belirtilmiştir.

**Kullanım:**

Ses önleyicileri en geniş boyuta getirin(A) ve kulak kapaklarını kulaklarınıza takın (B). Kask başınıza tam ve rahatça oturana kadar kulak kapaklarını ayarlayın (C).

**Uyarı:** Bu ürün EN352-3:2002 Normlarına göre orta bedende üretilmiştir ve çoğu kullanıcıya uygundur. MSA Vgard kask ile kullanın.

■ Kulaklık bu talimatlara göre kullanılmadır ve her kullanımdan önce hasarlara karşı kontrol edilmelidir.

■ Kulaklık üretim sırasında bazı kimyasal maddelerle işlenmiş olabilir bu konuda detaylı bilgiyi üreticiden talep edebilirsiniz.

■ Zamanla kulak keççeleri ve minderleri yıpranabilir bu koruma direncinin düşmesine neden olabilir.

■ Minderleri hijyen amacı ile kaplamak ürünperformansına kötü etki edebilir.

**Kulaklığı güvenli ortama kirmeden önce takınız ve ortamda bulunduğunuz süre boyunca hiç çıkarmayınız.**

<b>PERFORMANS VERİLERİ:</b>							
<b>Frekans Sıklık (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>
<b>Zayıflatma Gücü (dB)</b>	19.6	20.0	26.4	32.4	36.0	40.7	38.8
<b>Standart Sapma</b>	3.4	2.6	2.7	3.0	2.4	4.2	4.0
<b>Düşürülmüş Güç</b>	16.2	17.4	23.7	29.4	33.5	36.6	34.8
<b>SNR: 30 dB</b>	<b>H: 34 dB</b>	<b>M: 27 dB</b>	<b>L: 21 dB</b>	<b>Ağırlık: 335 g</b>			

**Temizleme ve Dezenfektasyon:** Ürünün dış yüzü sabunlu yumuşak bir bez ile silinebilir. Kesinlikle solvent kullanılmamalıdır. Kulaklık herhangi bir sıvıya batırılmamalıdır.

- Kulaklığınızı 3 ayda bir dezenfekte ediniz.
- Kullanıcıya temas eden parçalar alkol ile dezenfekte edilebilir.

**Saklama:** Ürünü ideal bir ısıda, temiz ve kuru bir ortamda kapalı bir kutuda saklayınız.

**Kullanma talimatına uymayan kullanımlarda ürünün koruyucu özelliği kaybolacaktır.**

Sertifikasyonu 0194 numaralı onaylanmış kuruluş 2056, SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House, Ground Floor, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes, MK5 8HJ, United Kingdom. tarafından yapılmıştır. Uygunluk beyanına 21.4.2019 tarihinden itibaren www.cerva.com adresinden ulaşılabilir.